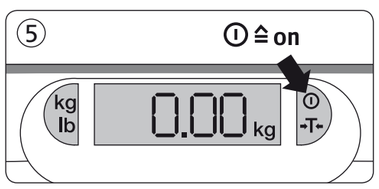
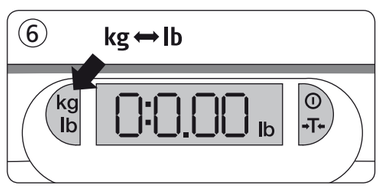
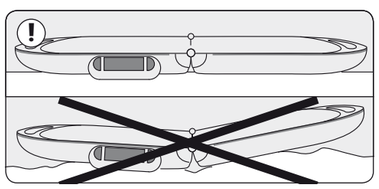
BABYWAAGE 8320

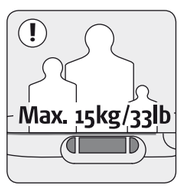
Inbetriebnahme · Getting started · Mise en service · Puesta en marcha
Attivazione · Έναρξη λειτουργιας · Uvedení do provozu · بداية التشغيل





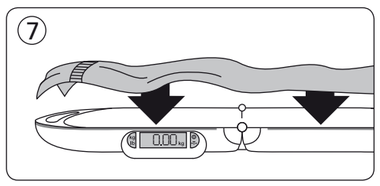
Achtung · Attention · Attention · Atención
Attenzione · Προσοχη · Pozor · انتباه

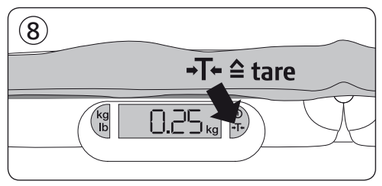


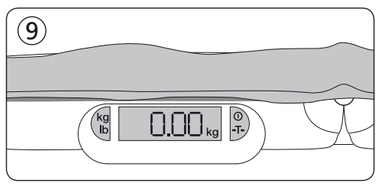


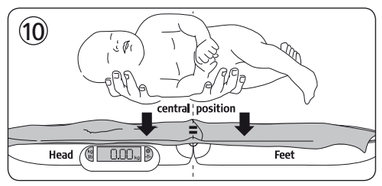
BABYWAAGE 8320

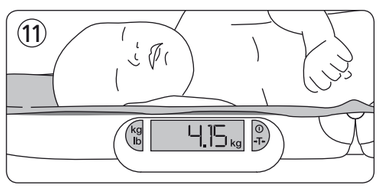
Wiegen + Zuwiegen · Weighing + taring · Pesée + Pesage supplémentaire · Peso + Tara · Pesare + Pesatura supplementare · Ζυγισμα + Ζυγισμα ακριβειας · Vážení + odvažování · وزن + إسقاط الوزن الفارغ

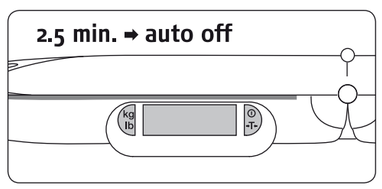




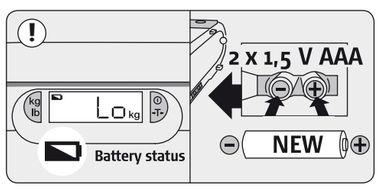


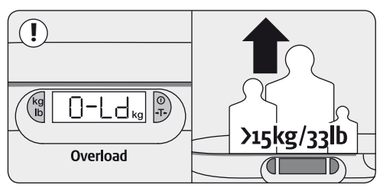






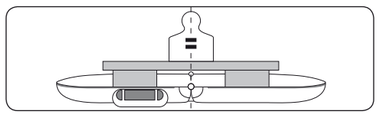
Fehlerbehebung · Eliminating errors · Dépannage · Solución de errores
Rimozione dei guasti · Αποκατασταση βλαβων · Odstraňování závad · تصحيح الأخطاء





BABYWAAGE 8320

Benutzerkalibrierung · User calibration · Etalonnage par l'utilisateur · Calibración del usuario
Calibratura da parte dell'utente · Βαθμονομηση χρηστη · Uživatelská kalibrace · كيفية الاستخدام



Deutsch

Bei Abweichungen aufgrund der Verwendung außerhalb Deutschlands auf unterschiedlichen Längen- und Breitengraden kann die Waage vom Benutzer kalibriert werden.

- Waage einschalten. Taste »kg/lb« drücken und halten, zusätzl. Taste »⏻/-T-« drücken und beide ca. 5 sec. gedrückt halten bis Anzeige »CCC« erscheint. Beide Tasten loslassen.
- Taste »⏻/-T-« 2mal bestätigen, im Display erscheint »2 CCC«.
- Taste »kb/lb« 2mal bestätigen, im Display erscheint »CAL«.
- Taste »⏻/-T-« betätigen, im Display erscheint »500«; Waage mit 5 kg belasten und 2 sec. warten.
- Taste »⏻/-T-« wieder drücken, im Display erscheint »1000«; Waage mit weiteren 5 kg belasten und 2 sec. warten.
- Taste »⏻/-T-« noch einmal drücken, im Display erscheint der Gewichtswert für 10 kg: »10.00 kg«. Die Kalibrierung ist beendet.

English

In the event of variations because the scale is used outside of Germany at different latitudes and longitudes, the scale can be calibrated by the user.

- Switch on the scale, press the "kg/lb" key and hold it down, while also pressing the "⏻/-T-" key and hold down both keys for approximately 5 seconds until "CCC" appears. Release both keys.
- Press the "⏻/-T-" key twice; "2 CCC" appears on the display.
- Press the "kb/lb" key twice; "CAL" appears on the display.
- Press the "⏻/-T-" key, "500" appears on the display; place 5 kg weight on the scale and wait 2 seconds.
- Press the "⏻/-T-" key again, "1000" appears on the display; place another 5 kg weight on the scale and wait 2 seconds.
- Press the "⏻/-T-" key again, the weight value for 10 kg "10.00 kg" appears on the display. Calibration is complete.

Français

En cas d'écarts résultant de l'utilisation du pèse-bébé hors de l'Allemagne à des longitudes et des latitudes différentes, le pèse-bébé peut être étalonné par l'utilisateur.

- Allumer le pèse-bébé. Appuyer sur la touche « kg/lb » et la maintenir enfoncée. En même temps, appuyer sur la touche « ⏻/-T- » et maintenir les deux touches enfoncées pendant 5 secondes environ jusqu'à ce que la mention « CCC » s'affiche. Relâcher les deux touches.
- Appuyer deux fois sur la touche « ⏻/-T- » : la mention « 2 CCC » s'affiche à l'écran.
- Appuyer deux fois sur la touche « kb/lb » : la mention « CAL » s'affiche à l'écran.
- Appuyer sur la touche « ⏻/-T- » : la mention « 500 » s'affiche à l'écran ; mettre un poids de 5 kg sur le pèse-bébé et attendre 2 secondes environ.
- Appuyer à nouveau sur la touche « ⏻/-T- » : la mention « 1000 » s'affiche à l'écran ; mettre à nouveau un poids de 5 kg sur le pèse-bébé et attendre 2 secondes environ.
- Appuyer encore une fois sur la touche « ⏻/-T- » : la valeur d'un poids de 10 kg s'affiche à l'écran ; « 10.00 kg ». L'étalonnage est terminé.

Español

Si se produjeran desviaciones debido al uso fuera de Alemania en relación a diferentes grados de longitud y de anchura, la pesa puede ser calibrada por el usuario.

- Encender la pesa. Mantener pulsado el botón «kg/lb» y Mantener pulsado el botón «⏻/-T-» y mantener pulsados los dos a la vez durante. 5 segundos hasta que la pantalla muestre «CCC». Soltar los dos botones.
- Confirmar 2 veces el botón «⏻/-T-» y en la pantalla aparecerá «2 CCC».
- Confirmar pulsando dos veces el botón e «kb/lb» y en la pantalla aparecerá «CAL».
- Pulsar el botón «⏻/-T-» y en la pantalla aparecerá «500»; cargar la pesa con 5 kg. y esperar durante 2 segundos.
- Volver a pulsar el botón «⏻/-T-», en la pantalla aparecerá «1000»; cargar la balanza con otros 5 kg. y esperar durante 2 segundos.
- Volver a pulsar el botón «⏻/-T-», en la pantalla aparecerá el peso para 10 kg: «10.00 kg». La calibración ha finalizado.

Italiano

In caso di divergenze in virtù dell'impiego al di fuori della Repubblica federale tedesca, la bilancia può essere calibrata dall'utente.

- Inserire la bilancia. Tenere premuti per 5 secondi il tasto »kg/lb« e il tasto »⏻/-T-« fino a quando comparirà l'indicazione »CCC«. A questo punto lasciare entrambe i tasti.
- Confermare due volte con il tasto »⏻/-T-«, ora sul display compare l'indicazione »2 CCC«.
- Confermare due volte con il tasto »kb/lb«, ora sul display compare l'indicazione »CAL«.
- Premere il tasto »⏻/-T-«, ora sul display compare l'indicazione »500«; mettere un peso di 5 kg sulla bilancia e attendere 2 secondi.
- Ripremere il tasto »⏻/-T-«, ora sul display compare l'indicazione »1000«; Deporre sulla bilancia ulteriori 5 kg e attendere 2 secondi.
- Premere ancora una volta il tasto »⏻/-T-«, ora sul display compare il valore del peso per 10 kg: »10.00 kg«. La calibratura è ora terminata.

Ελληνικά

Αν υπάρχουν αποκλίσεις λόγω της χρήσης εκτός Γερμανίας σε διαφορετικά γεωγραφικά μήκη και πλάτη η ζυγαριά η ζυγαριά μπορεί να βαθμονομηθεί από το χρήστη.

- Ενεργοποίηση ζυγαριάς. Πατήστε το πλήκτρο «kg/lb» και κρατήστε, και επιπλέον πιέστε το πλήκτρο «⏻/-T-» και κρατήστε και τα δύο πατημένα για περίπου 5 δευτερόλεπτα μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη «CCC». Αφήστε και τα δύο πλήκτρα.
- Πιέζοντας το «⏻/-T-» 2φορές, στην οθόνη εμφανίζεται το «2 CC».
- Πιέζοντας το «kb/lb» 2φορές, στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη «CAL».
- Αν πιέστε το πλήκτρο «⏻/-T-», στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη «500». Βάλτε στη ζυγαριά 5 kg και περιμένατε για 2 δευτερόλεπτα.
- Αν πιέστε και πάλι το πλήκτρο «⏻/-T-», στην οθόνη εμφανίζεται η ένδειξη «1000». Βάλτε στη ζυγαριά άλλο 5 kg και περιμένετε για 2 δευτερόλεπτα.
- Αν πιέστε το πλήκτρο «⏻/-T-» άλλη μια φορά, στην οθόνη εμφανίζεται η τιμή του βάρους για 10 kg: «10.00 kg». Η βαθμονόμηση έχει ολοκληρωθεί.

Česky

Při odchylkách způsobených použitím mimo Německo z důvodu odlišných délkových a šířkových stupňů může uživatel váhu kalibrovat.

- Váhu zapnout. Stisknout tlačítko »kg/lb« a podržet ho, navíc stisknout tlačítko »⏻/-T-« a obě podržet asi 5 sek., dokud se nezobrazí »CCC«. Obě tlačítka uvolnit.
- 2x potvrdit tlačítko »⏻/-T-«, na displeji se objeví »2 CCC«.
- 2x potvrdit tlačítko »kb/lb«, na displeji se objeví »CAL«.
- Stisknout tlačítko »⏻/-T-«, na displeji se objeví »500«; váhu zatížit 5 kg a počkat 2 sek.
- Opět stisknout tlačítko »⏻/-T-«, na displeji se zobrazí »1000«; váhu zatížit dalšími 5 kg a počkat 2 sek.
- Ještě jednou stisknout tlačítko »⏻/-T-«, na displeji se objeví hmotnostní hodnota pro 10 kg: »10.00 kg«. Kalibrování je dokončeno.

عربية

يصح للمستخدم أن يقوم بضبط الميزان بعد حدوث انحرافات في مقياس الوزن بسبب إستعماله خارج ألمانيا نظرا للإعتماد على درجات متباينة لخطوط الطول والعرض.

- شغلوا الميزان واضغطوا على زر "kg/lb" واحتفظوا به مضغوطاً، ثم اضغطوا بالإضافة على زر "⏻/-T-" واحتفظوا بالزرين مضغوطين لمدة 5 ثواني حتى يظهر إعلان "CCC" ثم اتركوا الزرين.
- أضغطوا على زر "⏻/-T-" مرتين، بعدها سيظهر على شاشة العرض "2 CCC".
- أضغطوا على زر "kg/lb" مرتين، بعدها سيظهر على شاشة العرض "CAL".
- أضغطوا على زر "⏻/-T-" وبعدها يظهر على شاشة العرض "500" ضعوا على الميزان 5 كلغ وانتظروا لمدة ثانيتين.
- أضغطوا على زر "⏻/-T-" مرة ثانية، بعدها سيظهر على شاشة العرض "1000" وضعوا على الميزان 5 كلغ إضافية وانتظروا لمدة ثانيتين.
- أضغطوا على زر "⏻/-T-" مرة أخرى، بعدها سيظهر على شاشة العرض قيمة وزن 10 كلغ: "10.00 kg". بهذا تكونوا قد أنهيتم عملية ضبط الميزان.

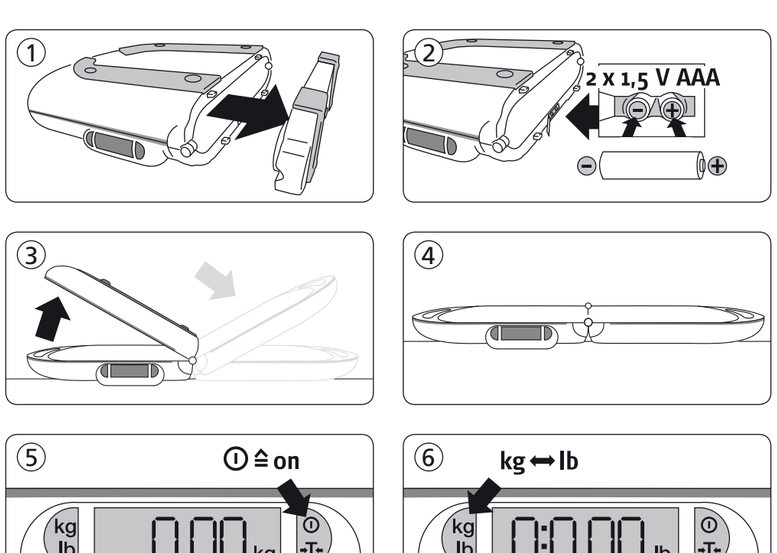
470.058.491 04/2008

FÜR MESSBAREN ERFOLG

SOEHNLE PROFESSIONAL

BABYWAAGE 8320

BEDIENUNGSANLEITUNG



GB Operating instructions
FR Mode d'emploi
ES Manual de instrucciones
IT Istruzioni per l'uso
GR Οδηγιες χρηστη
CZ Návod k obsluze
AE دليل المستخدم

www.soehnle-professional.com

GR ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σημαντικες πληροφοριες

Ευχαριστούμε που επιλέξατε αυτό το προϊόν της Soehnle Professional. Αυτό το προϊόν διαθέτει όλα τα χαρακτηριστικά της σύγχρονης τεχνολογίας και είναι βελτιωμένο για απλούστευση της χρήσης του.
Σε περίπτωση που είτε έχετε να υποβάλλετε σχετικά ερωτήματα, είτε η ζυγαριά σας παρουσιάζει προβλήματα τα οποία δεν αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης, παρακαλούμε να απευθύνεστε στο συνεργάτη Service της Soehnle Professional ή να επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στην ηλεκτρονική διεύθυνση **www.soehnle-professional.com**.

Σκοπός χρήσης

Η ζυγαριά για νεογέννητα της Soehnle Professional 8320 είναι σχεδιασμένη για το ζύγισμα των νεογέννητων. Αυτή η ζυγαριά προβλέπεται για χρήση σε περιπτώσεις, στις οποίες δεν υφίσταται η υποχρέωση βαθμονόμησης. Πληροί τις ισχύουσες απαιτήσεις των οδηγιών 2004/108/EC και 2006/95/EC της ΕΕ.

Οδηγίες ασφαλείας

Πριν από την έναρξη της λειτουργίας της συσκευής διαβάστε προσεκτικά τις πληροφορίες που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης. Περιέχουν σημαντικές οδηγίες για την εγκατάσταση, τη σωστή χρήση και τη συντήρηση της συσκευής.
Ο κατασκευαστής δε φέρει ευθύνη, αν δεν τηρηθούν οι κάτωθι οδηγίες: Οι συσκευές είναι σχεδιασμένες για λειτουργία σε κτίρια. Η συσκευή πληροί τις απαιτήσεις ηλεκτρομαγνητικής ανοχής. Υπερβάσεις των ανώτατων τιμών που καθορίζονται στα πρότυπα θα πρέπει να αποφεύγονται. Σε περίπτωση που προκύψουν προβλήματα απευθυνθείτε στο συνεργάτη Service της Soehnle Professional.

Καθαρισμός

Για τον καθαρισμό αρκεί ένα υγρό πανί και κοινά μέσα καθαρισμού του εμπορίου. Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά που χαράζουν.

Συντήρηση

Ο τεχνικός έλεγχος μετρήσεων πραγματοποιήθηκε από τον κατασκευαστή.
Η ζυγαριά δε χρειάζεται τακτική συντήρηση. Παρόλα αυτά είναι σκόπιμο να ελέγχεται περιοδικά η ακρίβειά της. Η συχνότητα εξαρτάται από τη χρήση και την κατάσταση της ζυγαριάς. Αν διαπιστωθούν διαφορές (σται 15 kg ≥ 50 g) επικοινωνήστε με τον εξουσιοδοτημένο έμπορο ή το συνεργάτη Service της Soehnle Professional. Οι όποιες επισκευές επιτρέπεται να γίνονται μόνο από εξουσιοδοτημένη υπηρεσία της Soehnle Professional με τη χρήση γνήσιων ανταλλακτικών.

Οδηγία

Η συσκευή αυτή σύμφωνα με την ισχύουσα οδηγία 2004/108/EC της ΕΕ διαθέτει αντιπαρασιτική προστασία. Κάτω από ακραίες ηλεκτροστατικές και ηλεκτρομαγνητικές επιδράσεις π.χ. κατά τη λειτουργία μιας ασύρματης συσκευής ή ενός κινητού τηλεφώνου πολύ κοντά στη συσκευή ενδέχεται ωστόσο να επηρεαστεί η τιμή της ένδειξης. Μετά την εξουδετέρωση της πηγής εκπομπής παραείτων το προϊόν μπορεί και πάλι να χρησιμοποιηθεί όπως προβλέπεται, ενώ ενδέχεται να χρειαστεί επανενεργοποίηση.

Η συσκευή είναι ένα όργανο μετρήσεων. Τα ρεύματα αέρα, οι δονήσεις, οι γρήγορες αλλαγές της θερμοκρασίας και η ηλιακή ακτινοβολία μπορούν να επηρεάσουν το αποτέλεσμα της ζυγαριάς.
Η ζυγαριά πληροί το είδος προστασίας IP 54. Υψηλή υγρασία αέρα, ατμοί, επιθετικά υγρά και έντονη ρύπανση θα πρέπει να αποφεύγονται.

Εγγύηση/ευθύνη

Εφόσον υπάρχει ελάττωμα του παραδοθέντος εμπορεύματος το οποίο αποδίδεται στην Soehnle Professional, η Soehnle Professional έχει το δικαίωμα, είτε να αποκαταστήσει το ελάττωμα, είτε να αντικαταστήσει το προϊόν. Τα ανταλλακτικά που έχουν αντικατασταθεί παραμένουν στην ιδιοκτησία της Soehnle Professional. Αν η αποκατάσταση των ελαττωμάτων ή η αντικατάσταση αποτύχουν, εφαρμόζονται οι νομικοί όροι. Ο χρόνος εγγύησης ανέρχεται σε 2 έτη και αρχίζει κατά την ημέρα της αγοράς. Φυλάξτε το τιμολόγιο ως αποδεικτικό στοιχείο. Αν χρειαστεί Service επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας ή την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της Soehnle Professional.
Καμία εγγύηση δε μπορεί να αναληφθεί για ζημιές, οι οποίες δημιουργούνται για τους εξής λόγους: Ακατάλληλη αποθήκευση ή χρήση, λανθασμένη συναρμολόγηση ή θέση σε λειτουργία από τον παραγγέλοντα ή από τρίτους, φυσιολογική φθορά, αλλαγή ή παρεμβάσεις, λανθασμένο ή άλλο χειρισμό, και ειδικότερα έντονη καταπόνηση, χημικές, ηλεκτροχημικές, ηλεκτρικές επιδράσεις ή υγρασία, εφόσον δεν οφείλονται σε υπαιτιότητα της Soehnle Professional. Αν υπάρξουν λειτουργικές, κλιματικές ή άλλες επιρροές οι οποίες θα οδηγήσουν σε σημαντική αλλαγή των συνθηκών ή της κατάστασης του υλικού, δεν ισχύει η εγγύηση για την απρόσκοπτη συνολική λειτουργία των συσκευών. Εφόσον η Soehnle Professional δίδει εγγύηση για κάθε περίπτωση ξεχωριστά, αυτό σημαίνει απαλλαγή από ελαττώματα στην κατάσταση της παράδοσης κατά το χρόνο παράδοσης. Διατηρήστε τη γνήσια συσκευασία για την περίπτωση επιστροφής του προϊόντος.

Απόρριψη της ζυγαριάς

Η ζυγαριά για νεογέννητα σύμφωνα με τις γνώσεις που διαθέτουμε σήμερα δεν περιέχει υλικά που θέτουν σε κίνδυνο το περιβάλλον. Αυτό το προϊόν δε θα πρέπει να τυγχάνει της αντιμετώπισης συμβατικών απορριμμάτων, αλλά θα πρέπει να απορρίπτεται σε σταθμό υποδοχής ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών προς ανακύκλωση. Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να λάβετε από το δήμο σας, τις δημοτικές επιχειρήσεις αποκομιδής ή την εταιρεία από όπου αγοράσατε το συγκεκριμένο προϊόν.
Απόρριψη της μπαταρίας: Οι μπαταρίες δεν κατατάσσονται στα οικιακά απορρίμματα. Ως καταναλωτές είστε υποχρεωμένοι από το νόμο, να επιστρέφετε τις μεταχειρισμένες μπαταρίες. Μπορείτε να απορρίπτετε τις παλιές σας μπαταρίες σε σημεία δημόσιας αποκομιδής στο Δήμο σας ή οπουδήποτε αλλού, όπου πωλούνται μπαταρίες του εν λόγω είδους. Αυτά τα σύμβολα θα τα συναντάτε στις μπαταρίες που περιέχουν βλαβερές ουσίες: Pb = Η μπαταρία περιέχει μόλυβδο, Cd = Η μπαταρία περιέχει Κάδμιο, Hg = Η μπαταρία περιέχει υδράργυρο.

Soehnle Professional GmbH & Co. KG
Manfred-von-Ardenne-Allee 12 · DE-71522 Backnang
Τηλέφωνο +49 (0) 71 91 / 34 53-0 · Φαξ -211
www.soehnle-professional.com